

## ישמח חתני - Yismach Chatani

### Unknown

#### About the Piyut

This short Piyut is well known and sung throughout the various Jewish Mizrachi communities as a regular part of the matrimonial celebrations. In many communities it is this Piyut that accompanies the groom as he goes to read from the Torah on the Shabbat preceding his wedding day. In the text of this liturgical poem the author asks Adonai to surround the groom with blessings that will protect him on his chosen path.

#### Hebrew Text

|   |                                    |                                       |
|---|------------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Yismach chatani / bik'hal emunai</i>                               | בְּקֵהֶל אֱמוּנִי                  | יִשְׁמַח חֲתָנִי                      |
| <i>Yisa vracha / me'et Adonai</i>                                     | מֵאֵת יי                           | יִשָּׂא בְרָכָה                       |
| <i>Shadai yimaleh ta'avat libo / magen v'-tzina yih'yeh s'vivo</i>    | מָגֵן וְצִנָּה יִהְיֶה סְבִיבוֹ    | שְׂדֵי יִמְלֵא תַאֲוֹת לְבוֹ          |
| <i>V'-yaer oto v'yasher n'tivo / ligmor v'-lishmor darchei Adonai</i> | לְגִמּוֹר וְלִשְׁמׁוֹר דְּרָכֵי יי | וַיֹּאֵר אוֹתוֹ וַיַּיָּשֶׁר נְתִיבוֹ |
| <i>Yismach chatani / bik'hal emunai</i>                               | בְּקֵהֶל אֱמוּנִי                  | יִשְׁמַח חֲתָנִי                      |
| <i>Yisa vracha / me'et Adonai</i>                                     | מֵאֵת יי                           | יִשָּׂא בְרָכָה                       |
| <i>L'-rosho y'tzaveh b'rachot / v'-yisa b'-chol et k'nahar</i>        | וַיִּסַּע בְּכָל עֵת כְּנֶהָר      | לְרֹאשׁוֹ יִצְוֶה בְּרָכוֹת           |
| <i>Bo yavo v'-rina noseh / yizkeh v'-yireh y'shuat Adonai</i>         | יִזְכֶּה וַיִּרְאֶה יְשׁוּעַת יי   | בֹּא יְבֹא בְרִנָּה נוֹשֵׂא           |
| <i>Yismach chatani / bik'hal emunai</i>                               | בְּקֵהֶל אֱמוּנִי                  | יִשְׁמַח חֲתָנִי                      |
| <i>Yisa vracha / me'et Adonai</i>                                     | מֵאֵת יי                           | יִשָּׂא בְרָכָה                       |

#### English Translation

*Let my beloved rejoice in the company of believers*

*Let him receive a blessing from God*

May the Almighty fulfill the desires of his heart, be a shield and armor around him

Enlighten him and straighten his path so he will learn and keep the ways of God

*Let my beloved rejoice in the company of believers*

*Let him receive a blessing from God*

Let Him command great blessings on his head, letting him travel always as on a peaceful river

He will return joyfully carrying sheaves, he will be worthy of seeing God's salvation

*Let my beloved rejoice in the company of believers*

*Let him receive blessing from God*

*Translation by Abigail Denmark*

**Recording by Dudu and Rachamim Shiro**